www. La Boutique du Sauna .com

TYLÖ®
for the senses

1009

CC300

IP24

Bruksanvisning för manöverpanel CC 300..... Svenska sid 2.

Läs anvisningen tillsammans med instruktionerna för bastuaggregat resp ånggenerator. Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastun/steambadets ägare eller till den som sköter anläggningen.

Operating instructions for control panel CC 300..... English page 5.

Please read this information together with the instructions supplied with the sauna heater or steam generator. Installation work must be carried out by an authorised electrician. KEEP THIS INFORMATION IN A SAFE PLACE. On completion of the installation work, please give these instructions to the owner or operator of the sauna/steam bath.

Gebrauchsanleitung für Kontrollgerät CC 300..... Deutsch Seite 8.

Benutzen Sie diese Anleitung zusammen mit den Instruktionen für Saunaöfen und Dampfgeneratoren. Der elektrische Anschluß ist von einem Fachmann auszuführen. ANLEITUNG AUFBEWAHREN! Nach der Installation ist diese Anleitung dem Sauna-/Dampfbadbesitzer oder Bedienungspersonal auszuhändigen.

Instr. mode d'emploi du tableau de commande CC 300.....Français page 11.

Bien lire ce document ainsi que les instructions du poêle de sauna ou du générateur de vapeur. Les branchements doivent être effectués par un électricien agréé. CONSERVER CE DOCUMENT! Après installation, le remettre au propriétaire du sauna/hammam ou au responsable de l'entretien.

Bruksanvisning for manøversentral CC 300..... Norsk side 14.

Les instruksjons- og bruksanvisningen for badstuovn og dampgenerator. Tilkobling skal utføres av autorisert installatør. NB! TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN! Etter installasjonen skal den leveres til eier av badstu/dampbad eller til den som skal ha ansvar for driften av anlegget.

Brugsanvisning for manøvrepanel CC 300..... Dansk side 17.

Læs brugsanvisningen sammen med instruktionerne for saunaovn resp. dampbad-generator. Installation skal foretages af autoriseret el-installatør. GEM BRUGSANVISNINGEN! Efter installation afleveres brugs-anvisningen til saunaens/dampbadets ejer eller til den ansvarlige for anlægget.

Asennus- ja käyttöohjeet, käyttötaulu CC 300..... Suomi sivu 20.

Lue nämä ohjeet samalla kuin saunakiukaan tai höyrygeneraattorinkin ohjeet. Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. SÄILYTÄ OHJEITA HYVIN! Anna ne asennuksen jälkeen saunan/höyrykylvyn omistajalle tai laitteiston hoitajalle.

Gebruiksaanwijzing voor regelpaneel CC 300..... Nederlands blz.23.

Lees deze aanwijzing samen met de instructies voor resp. de saunakachel en de stoomgenerator door. Laat alle aansluitingen steeds door een erkend installateur uitvoeren. BEWAAR DEZE AANWIJZING! Geef ze na installatie aan de eigenaar van de sauna/het stoombad of aan diegene die verantwoordelijk is voor het onderhoud.

Instrucc. de instalación y empleo para el panel de mando CC 300.....Español p.26.

Leer estas instrucciones junto con las instrucciones para la estufa de sauna o el baño de vapor. La instalación deberá hacerla un electricista competente. ¡CONSERVAR LAS INSTRUCCIONES! Después de la instalación entregar estas instrucciones al propietario o a la persona encargada del mantenimiento de la sauna o del baño de vapor.

Istruzioni per l'installazione e l'uso del pannello comandi CC 300.....Italiano pag. 29.

Leggere insieme le istruzioni sia per l'apparecchio delle sauna sia per il generatore di vapore. L'allacciamento deve essere effettuato da un elettricista specializzato. CONSERVARE IL LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI! Dopo il montaggio, questo dovrà essere consegnato al proprietario della sauna o del bagno a vapore oppure al responsabile che accudisce al complesso.

Instrukcja obsługi panelu sterującego CC300……..... Jęz. polski str. 32.

Prosimy uważnie przeczytać instrukcję wraz z instrukcją dołączoną do pieca do sauny lub generatora pary. Instalacja i montaż musi być wykonany przez upoważnionego i przeszkolonego elektryka. ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ! Po zainstalowaniu urządzenia prosimy przekazać instrukcję właścicielowi sauny lub łaźni parowej lub osobie odpowiedzialnej za obsługę urządzeń.

Инструкции по установке и использованию панели управления CC 300…… Русский язык стр. 35.

Пожалуйста, прочитайте эту информацию вместе с инструкциями, прилагаемыми к нагревателю и парогенератору для сауны. Работы по установке должны производится электриком, имеющим лицензию. ХРАНИТЕ ЭТУ ИНФОРМАЦИЮ В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ. После окончания работ по установке, отдайте эти инструкции владельцу или оператору сауны.

Art nr 2900 4136

www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

INSTALLATION CC 300

Prière de lire ces instructions en même temps que les instructions de montage qui accompagnent le poêle de sauna ou le générateur de vapeur.

Boîtier de relais (RB).

(Un boîtier de relais n'est pas utilisé avec un poêle SE).
Se monte à l'extérieur et à une distance non limitée de Tylarium, dans un local frais et ventilé. Le boîtier de relais ne doit pas être placé à moins d'un mètre de CC300.

Canalisation basse tension blindée (6-conducteurs LiYCY).

La canalisation de commande entre CC300 et le boîtier de relais, le poêle SE ou le générateur de vapeur doit être une canalisation basse tension blindée (6-conducteurs LiYCY). Le blindage se raccorde à la borne 12 du tableau CC.

Mise en place du thermistor, capteur d'humidité et de température.

Montage à 1500 mm du sol (pas au-dessus du poêle de sauna).
Placer le capteur de sorte qu'il ne puisse pas être atteint, ni directement ni indirectement, par le jet de vapeur. Le conducteur de thermistor peut être prolongé à l'extérieur de la cabine à l'aide d'un câble basse tension blindé (2 conducteurs).

Éclairage.

Raccorder l'éclairage selon le schéma de branchement.

Options : interrupteur marche/arrêt externe (instantané).

Montage à une distance au choix de CC300. Raccordement à CC300 par un câble basse tension – voir le schéma de branchement. Si plusieurs interrupteurs marche/arrêt externes sont utilisés, ceux-ci doivent être branchés en parallèle. En pressant une fois sur l'interrupteur extérieur, CC300 démarre et fonctionne aussi longtemps que le temps de service est programmé (voir Mise en service initiale). En pressant une fois de plus sur l'interrupteur extérieur, CC300 s'arrête s'il n'est pas programmé/verrouillé par un code. Si CC300 est programmé/verrouillé par un code, il faut l'arrêter à l'aide du bouton ON/OFF de CC300.

Options : interrupteur marche/arrêt externe (fermeture constante).

Montage à une distance au choix de CC300. Raccordement à CC300 par un câble basse tension – voir le schéma de branchement. Si plusieurs interrupteurs marche/arrêt externes sont utilisés, ceux-ci doivent être branchés en parallèle. En cas de fermeture constante, l'installation fonctionne aussi longtemps que le contact est fermé entre les bornes 19 et 20, mais au maximum pendant le temps de fonctionnement maximum programmé.

Raccordement à l'ordinateur central.

Il est également possible de raccorder l'appareil à un ordinateur central qui, soit provoque une impulsion brève, soit provoque une fermeture constante entre les bornes 19 et 20 de CC300.
Important ! Pour que la fonction de vidange automatique du générateur de vapeur fonctionne, le tableau de commande doit être arrêté pendant au moins 1,5 heure/jour.

Commande d'autres produits Tylö.

CC300 peut avantageusement commander d'autres produits Tylö. Il est ainsi possible de le raccorder à Tylö Fresh, qui est activé quand le tableau est en service. Quand l'appareil est utilisé pour commander Tylö Fresh ou un autre tableau CC, ceux –ci doivent être raccordés entre les bornes 40 et 41 de CC300 et les bornes 19 et 20 de l'autre produit Tylö.

MODE D'EMPLOI CC 300

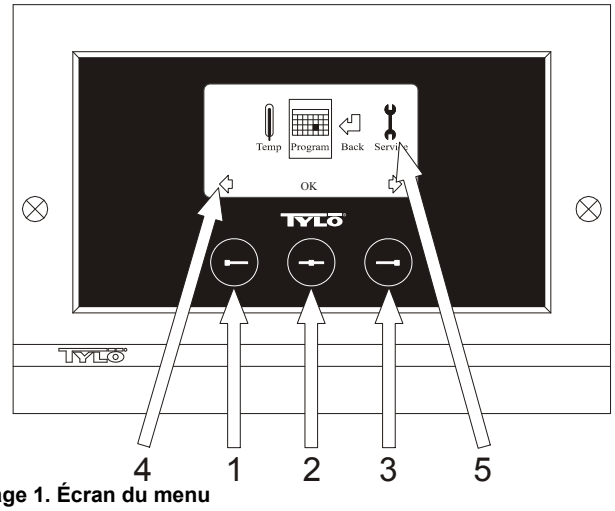


Image 1. Écran du menu
1 = Touche gauche. **2** = Touche centre. **3** = Touche droite. **4** = Symboles/texte qui correspondent aux touches respectives. **5** = Symboles/texte pour programmation et affichage des valeurs actuelles.

Touches et écran.

Il y a trois touches sur le tableau de commande. Les symboles qui correspondent aux touches respectives apparaissent au-dessus des touches, en bas de l'écran. Ils sont différents suivant le mode où se trouve le tableau. Quand les flèches sont visibles sur l'écran du menu (Image 1), les touches gauche et droite servent à passer au symbole voulu. Confirmer avec la touche centre pour choisir le symbole.

Sur l'écran normal (image 2), la touche gauche sert à la fonction ON/OFF, dont le symbole est visible juste au-dessus, en bas de l'écran. Quand l'installation est en service, le symbole est vert, quand elle est arrêtée, le symbole passe au rouge tandis qu'il est orange en position d'attente (stand-by). Le symbole du voyant est jaune quand l'éclairage est allumé et blanc quand il est éteint. L'écran indique également la température actuelle.

Si l'on se trouve sur un autre mode, en maintenant enfoncée la touche centre de manière prolongée, le tableau revient à l'écran normal. Quand un programme est actif, presser sur la touche gauche pendant 2 secondes pour interrompre le programme actif.

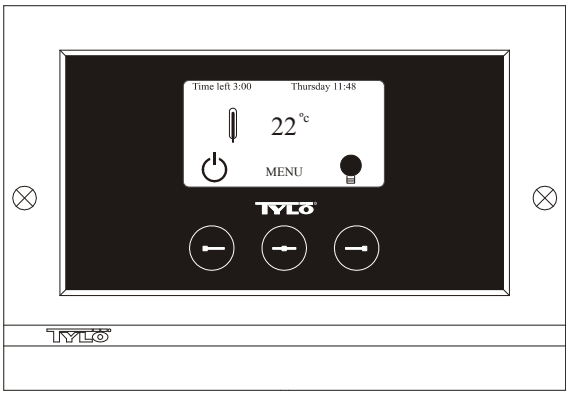


Image 2. Écran normal

Mise en service initiale.

La première fois que le tableau de commande est allumé, il faut procéder à certains réglages. Choisir d'abord la région, puis confirmer avec la touche centre. Choisir ensuite la langue souhaitée, puis confirmer avec la touche centre. Indiquer ensuite la date et l'heure. Utiliser les touches gauche et droite pour passer aux valeurs voulues. Confirmer avec la touche centre. Programmer enfin le temps de fonctionnement voulu pendant la mise en service manuelle. Le paramètre de base est de 3 heures, mais il peut être choisi entre 1 et 24 heures. Faire avancer les valeurs avec la touche droite (et les faire diminuer avec la touche gauche), jusqu'à ce que l'heure voulue apparaisse à l'écran. Chaque fois que l'on presse sur la touche, l'heure avance de 15 minutes. Pour avancer plus vite, maintenir la touche enfoncée. Confirmer avec la touche centre. Le réglage de base est maintenant terminé.

www. La Boutique du Sauna .com

www. La Boutique du Sauna .com

Éclairage.
S'allume automatiquement quand l'installation démarre et s'éteint automatiquement quand on l'arrête. L'éclairage peut également être allumé ou éteint manuellement en pressant sur la touche droite quand le symbole de la lampe apparaît tout en bas, dans l'angle de droite. Le symbole est blanc quand l'éclairage est éteint et jaune quand il est allumé.

Verrouillage à code.
Empêche toute modification illicite des valeurs programmées.

Interrupteur principal.
Sur la face inférieure du boîtier de relais, du poêle SE et des petits générateurs de vapeur, se trouve un interrupteur principal qui n'a besoin d'être utilisé que si l'installation doit être déconnectée pendant une période prolongée.

Un conseil ! Placer le thermomètre du sauna à une hauteur telle que les valeurs indiquées correspondent aux chiffres exacts indiqués par CC 300.

Mode d'attente.
Le mode d'attente est très important pour les Tylarium installés dans les hôtels, piscines, etc., où la fréquence d'utilisation est variable. Pendant les périodes de basse fréquentation, l'installation se met sur un « mode d'attente à économie d'énergie », pouvant être augmenté rapidement jusqu'à la température de bain souhaitée dès que l'on presse sur ON ou sur l'interrupteur extérieur. Le mode d'attente permet ainsi d'économiser chaque année des sommes considérables.

Comme l'indique l'exemple ci-dessous, les possibilités sont nombreuses pour programmer simplement une séance de bain adaptée.

Exemples Mode d'attente.
Trois établissements de bains différents, ouverts entre huit et vingt heures, avec des fréquences de visite différentes, selon les alternatives ci-dessous.

Alt. 1) Un petit nombre de visiteurs vient de manière sporadique, sur toute la durée d'ouverture. Programmer le mode d'attente entre huit et vingt heures. Les visiteurs (ou le maître-nageur) activent le programme de bain en pressant sur la touche « ON » du tableau CC.

Alt. 2) Un petit nombre de visiteurs vient de manière sporadique, entre huit et quatorze heures. Après quatorze heures, l'établissement a en général une fréquentation élevée jusqu'à l'heure de fermeture. Programmer le mode d'attente entre huit et quatorze heures, puis programmer une durée fixe sur « ON » entre quatorze et vingt heures. Les visiteurs qui viennent de manière sporadique activent le programme de bain en pressant sur la touche « ON » du tableau CC.

Alt. 3) Un grand nombre de visiteurs entre huit et dix heures, entre treize et quatorze heures, ainsi qu'entre dix-huit et vingt heures. Le reste de la journée, l'établissement est uniquement fréquenté de manière sporadique. Programmer le mode d'attente entre huit et vingt heures, puis programmer des durées fixes « ON » pour les horaires de forte fréquentation indiqués ci-dessus. Les visiteurs qui viennent de manière sporadique activent le programme de bain en pressant sur la touche « ON » du tableau CC.

RÉGLAGES
CC 300

MARCHE/ARRÊT MANUEL.

Programmation de la température de bain.
Choisir [Menu] à l'écran normal, puis le thermomètre. Monter ensuite jusqu'à la température voulue, puis valider par [OK].

Démarrer l'installation
Choisir ensuite le symbole de retour, valider avec la touche centre, puis choisir le symbole ON/OFF pour commencer la séance de bain. Presser une fois sur ON/OFF pour arrêter. Le symbole est rouge quand l'installation est arrêtée et vert quand elle est en service.

MARCHE/ARRÊT AUTOMATIQUE.

Programmation de la température de bain.
Choisir [Menu] à l'écran normal, puis le thermomètre. Monter ensuite jusqu'à la température voulue, puis valider par [OK].

Démarrer la fonction de minuteur
Choisir [Menu] à l'écran normal. Choisir ensuite [Program] puis [Minuterie]. Choisir ensuite le temps de présélection (le temps jusqu'au démarrage de l'installation), puis valider par OK.

L'heure de mise en service est maintenant activée et le bain démarre automatiquement au bout du temps programmé. Le temps qui reste jusqu'au démarrage de l'installation s'affiche en haut, dans l'angle gauche. Vous pouvez à tout moment interrompre le décompte du temps pendant que le minuteur tourne, en pressant deux fois sur le bouton sous le symbole ON/OFF. Si la séance de bain a démarré, on arrête l'appareil en pressant une fois sur la touche ON/OFF.

PROGRAMMATION DU MINUTEUR HEBDOMADAIRE

avec des programmations différentes suivant les jours de la semaine, ou avec le même réglage pour tous les jours.

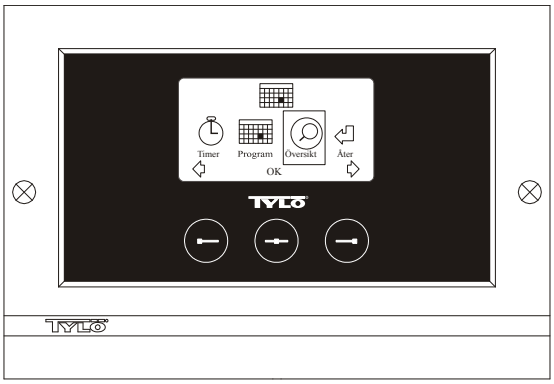


Image 3. Écran du programme.

Programmation de marche/arrêt/mode d'attente, température.
Choisir [Menu] à l'écran normal, puis Programme. Choisir Programme une fois de plus à l'écran Programme (voir image 3). En pressant sur [OK] l'indication [Add] passe au bleu foncé. On est alors en mode programme. Choisir d'abord le jour voulu (le texte actuel est marqué de rouge) en utilisant les touches fléchées. Il est possible de sélectionner séparément chaque jour de la semaine, mais on peut aussi choisir directement lundi-dimanche (pour obtenir le même réglage pour tous les jours de la semaine), lundi-vendredi ou samedi-dimanche. Valider par [OK]. Programmer ensuite l'heure à laquelle l'installation devra démarrer. À chaque fois que l'on presse sur les touches fléchées, l'heure monte ou descend de 15 minutes, presser sur [OK] une fois que l'heure de démarrage voulue apparaît à l'écran. Choisir ensuite l'heure d'arrêt voulue puis presser sur [OK]. Indiquer si l'installation doit être enclenchée, arrêtée ou mise en mode d'attente, pendant le temps choisi. Le symbole ON/OFF est mis en vert si l'installation doit être enclenchée, rouge si elle doit être arrêtée et orange en mode d'attente. Si l'on choisit que l'installation doit être enclenchée, programmer également la température voulue, faire avancer les valeurs à l'aide des touches fléchées, puis valider par [OK]. Pour faire une nouvelle programmation, presser sur la touche droite une fois pour marquer [Add], puis sur [OK]. Répéter ensuite la procédure ci-dessus. Pour revenir à l'écran normal, choisir [Retour], valider par [OK]. Choisir [Retour] une fois de plus, puis [OK]. Si l'on ne presse sur aucune touche, le tableau de commande revient automatiquement à l'écran normal au bout d'environ 30 secondes. Si l'on veut supprimer toutes les périodes préprogrammées, choisir [Effacer calendrier]. On peut également désactiver provisoirement tous les programmes en choisissant [Calendrier Non].

Pour obtenir simplement un aperçu des programmes qui sont préprogrammés, choisir [Aperçu] à l'écran Programme. Le calendrier apparaît sous la forme de bâtons qui sont en rouge quand l'installation est arrêtée, en vert quand elle est en service, et en jaune en mode d'attente.

Dès que l'on presse sur ON quand l'installation est en mode d'attente, la température monte jusqu'à la température de bain programmée. Au bout d'une heure, elle reprend automatiquement la température de mode d'attente. Chaque fois que l'on presse de nouveau sur ON, une période de bain d'une heure démarre.

Si l'installation est en mode OFF, les paramètres valables sont ceux qui ont été programmés lors de la mise en service initiale.

Si l'installation est en service, on peut l'arrêter manuellement en pressant sur OFF. (Arrête uniquement la séance de bain en cours).

On peut également désactiver provisoirement l'ensemble de la fonction calendrier, par exemple pour procéder à un entretien, puis la réactiver plus tard.

SÉANCE DE BAIN EN DEHORS DES HORAIRES PROGRAMMÉS

si le tableau est verrouillé par un code.

Tylarium peut être utilisé à une période autre que celle qui est programmée. En pressant une fois sur ON, une période de bain d'une heure démarre. Pour prolonger la séance de bain, presser de nouveau sur ON. L'installation s'arrête automatiquement une heure après avoir pressé pour la dernière fois sur une touche.

ATTENTION ! Ne pas oublier de verrouiller le tableau par un code.

PROGRAMMATION DU TABLEAU
CC 300

Écran.

Intensité lumineuse LCD.

www. La Boutique du Sauna .com

Choisir [Menu] à l'écran normal, [Service] puis [Display]. Marquer [l'intensité lumineuse (%)] puis presser sur la touche centre. Le marquage devient bleu foncé et la valeur de l'intensité lumineuse de l'écran peut être modifiée. Presser sur [OK] pour valider.

Intensité lumineuse LCD en mode d'attente.

Choisir [Menu] à l'écran normal, [Service] puis [Display]. Marquer [Stand by (%)] puis presser sur la touche centre. Le marquage devient bleu foncé et la valeur de l'intensité lumineuse de l'écran en mode d'attente peut être modifiée. Presser sur [OK] pour valider. Le réglage d'usine est de 30%.

Intensité lumineuse LCD en mode d'attente.

Choisir [Menu] à l'écran normal, [Service] puis [Display]. Marquer [Temps Stand by] puis presser sur la touche centre. Le marquage devient bleu foncé et le moment où l'intensité lumineuse de l'écran peut être modifié après que le tableau est passé en mode d'attente. Presser sur [OK] pour valider.

Maintenance.

Voir RÉGLAGES MAINTENANCE

Verrouillage à code.

Choisir [Menu] à l'écran normal, puis [Service]. Passer à [Blocage code] puis presser sur [OK]. Indiquer le code voulu. À l'aide des touches fléchées, passer au chiffre correct, puis valider avec [OK]. Le verrouillage à code s'active automatiquement lors de la programmation, puis revient à l'écran normal.

Pour revenir en mode non verrouillé, répéter la procédure ci-dessus et programmer le code 0000.

Il n'est pas possible de changer les réglages quand le verrouillage à code est activé. Il est possible de démarrer et d'arrêter l'installation, ainsi que d'allumer et d'éteindre l'éclairage. La séance est enclenchée pendant le temps indiqué au Menu de maintenance, sous [Séance non prog. Temps] (réglage d'usine une heure).

Le code général qui fonctionne toujours est le 1995.

ATTENTION ! Tous les réglages doivent être faits avant d'activer un éventuel verrouillage à code.

Langue.

Choisir [Menu] à l'écran normal, puis [Service]. Choisir la langue et atteindre la langue voulue à l'aide des touches fléchées, puis presser sur [OK].

Horloge.

Choisir [Menu] à l'écran normal, puis [Service]. Choisir [Réglage horloge]. À l'aide des touches fléchées, indiquer d'abord le jour correct, puis valider avec [OK]. Programmer ensuite l'heure actuelle, d'abord les heures puis les minutes.

Réglage d'usine.

Choisir [Menu] à l'écran normal, puis [Service]. Choisir [Réglage d'usine]. Choisir [Oui] ou [Non] à l'aide des touches fléchées, puis presser sur [OK]. Si l'on choisit [Oui], toutes les programmations et les propres réglages disparaissent, puis le tableau reprend les réglages d'usine qu'il avait au début.

PARAMÈTRES DE MAINTENANCE

CC 300

Maintenance.

Le menu de maintenance permet à la personne chargée de l'entretien de l'installation de faire différents réglages tels que la température de bain maximale. Il est cependant recommandé de conserver les réglages d'usine programmés. Le menu de maintenance est protégé par un code pour éviter que les personnes non habilitées ne puissent modifier ces réglages. Presser sur [Menu] à l'écran normal, puis [Service]. Choisir [Service] puis frapper le code 124.

Paramètres système.

Temps de fonctionnement maximal

[Temps maxi. (h)] – C'est le temps de fonctionnement qui a été programmé lors de la mise en service initiale. Ce temps n'est pas valable quand l'installation est programmée. Peut être réglé entre 1 et 24 heures, le réglage d'usine étant de 3 heures.

Unité de température

[Température (C°/F)] – Ce paramètre détermine si la température doit s'afficher en degrés Celsius ou Fahrenheit.

Menu de test

Le menu de test est utilisé uniquement pour la recherche des pannes et l'assistance technique via Tylö.

Température maxi.

[Temp. maxi (C°/F)] – On programme ici la température maximale sur laquelle l'installation peut être programmée.

Réduction de température en mode d'attente.

[Décalage stand by (C°/F)] – De combien la température doit baisser quand l'installation est en mode d'attente, par rapport à la température de bain programmée. Le réglage d'usine est de 30°C.

Durée de fonctionnement maxi. en mode d'attente.

[Temps maxi. Stand by (min) – Quand l'installation est programmée en mode d'attente et que l'on presse sur la touche ON, la séance de bain est enclenchée pendant le temps indiqué ici. Le réglage d'usine est de 60 minutes.

Durée de fonctionnement maxi. en dehors du temps programmé.

[Séance non prog. Temps (min)] – C'est le temps pendant lequel l'installation est en service avec un verrouillage à code en dehors du temps programmé.

Détartrage.

[Détartrage (h)] – Ce paramètre est un minuteur qui décompte le temps pendant que l'installation est en service. Il indique le moment de procéder à un détartrage. Le réglage d'usine est de 40 heures.

TYLÖ®

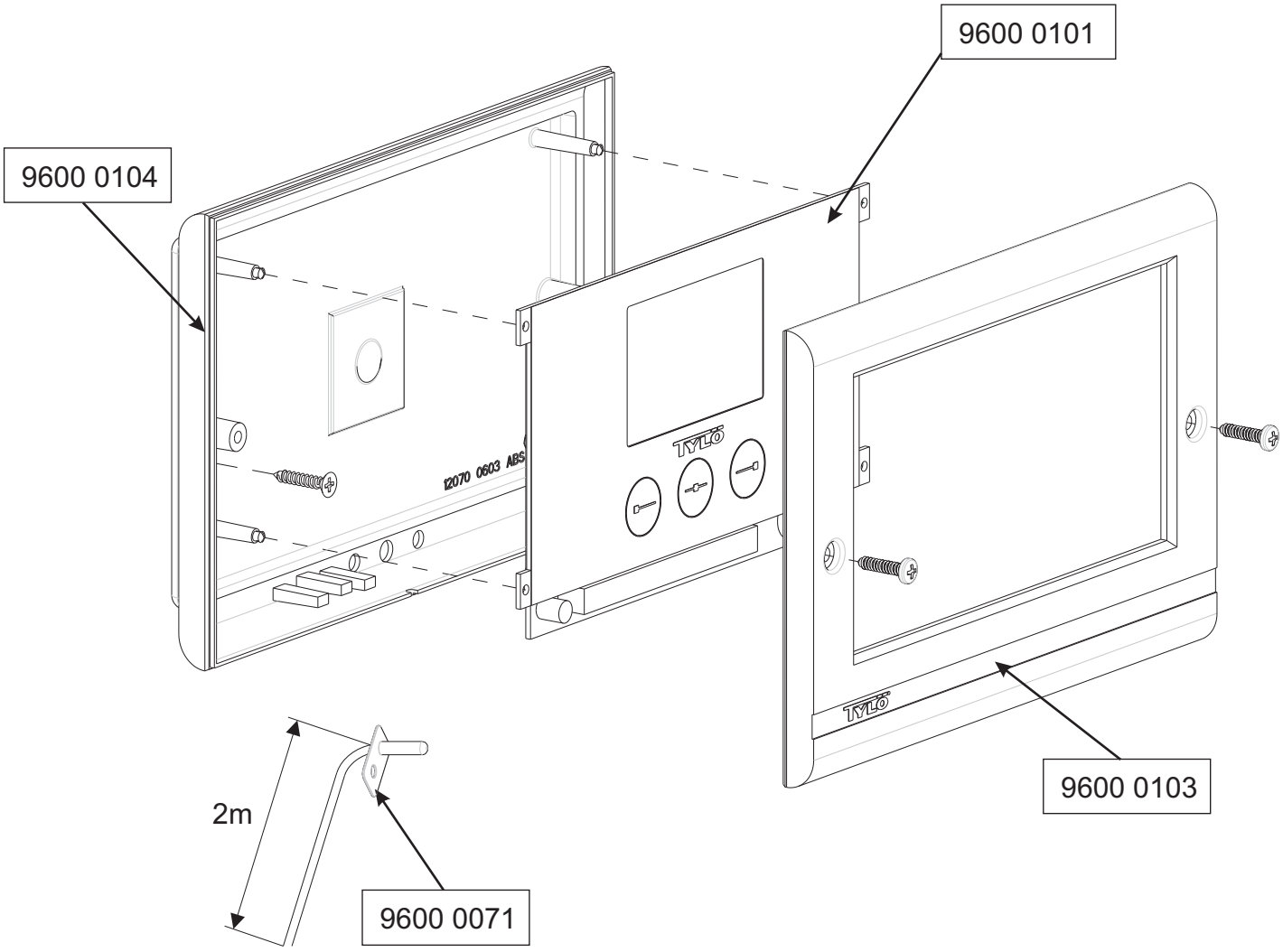
En cas d'éventuels problèmes, prière de s'adresser au point de vente.

© Toute impression ultérieure, complète ou partielle, est interdite sans l'autorisation écrite de Tylö.
Tous droits à modifications des matériaux, de la construction et de la conception réservés.

www. La Boutique du Sauna .com

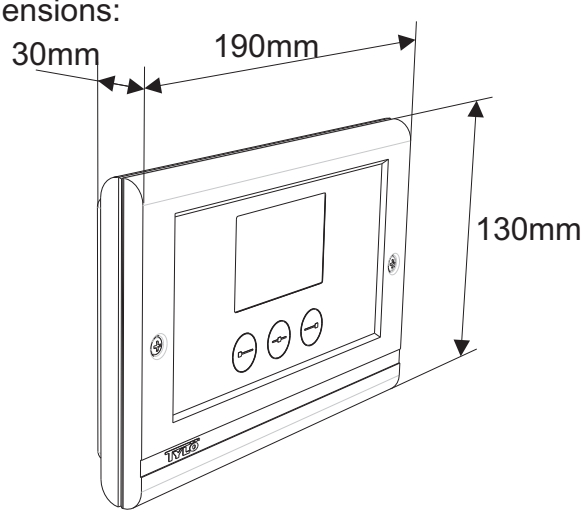
TYLÖ CC300
Available spare parts

2009-12-03

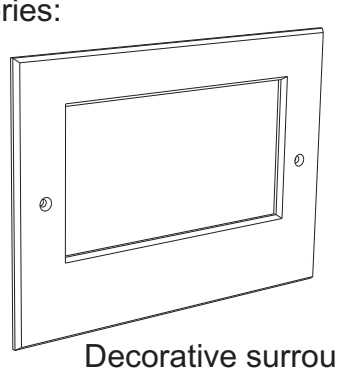


För inkoppling av CC300, se bastuaggregatets/ånggeneratorns anvisning.
To connect CC300, see the instructions for the sauna heater/steam generator.

Dimensions:



Accessories:



Decorative surround

More info on www.tylo.com or www.tylo.se

www. La Boutique du Sauna .com